

OUTER BANKS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.10

"Secret of the Gnomon"

Die Suche der Pogues nach El Dorado führt sie tief in den Dschungel, wo John B und Sarah sich der ultimativen Prüfung ihres Mutes und ihrer Familienbande stellen müssen.

Geschrieben von:

Josh Pate | Shannon Burke

Regie:

Jonas Pate

Sendetermin:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Die Darsteller

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron (credit only)
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Marland Burke	...	Mike Carrera
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Cullen Moss	...	Shoupe
Fiona Palomo	...	Sofia
Samantha Soule	...	Anna
Ezekiel Ajeigbe	...	Fenton
David Jensen	...	Wes Genrette
Emmanuel Kabongo	...	Raj
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Justin Matthew Smith	...	Barracuda Mike
Tonia Jackson	...	Cara Heyward
Joseph A. Garcia	...	Ramon
Chris Gerard	...	Mr. Sunn
Tom Key	...	Dignitary
Javier Vazquez Jr.	...	Jose

OBVIOUS

1
00:00:10 --> 00:00:12
ORINOCO-BECKEN

2
00:00:18 --> 00:00:20
-Er schläft.
-Ok.

3
00:00:21 --> 00:00:25
Tres Rocas.
Da sagte Neville, finden wir den Kerl.

4
00:00:25 --> 00:00:29
Und Solana, die archäologische Stätte.
Dahin bringen sie meinen Dad.

5
00:00:29 --> 00:00:31
Neville gab mir diese Karte.

6
00:00:31 --> 00:00:32
Er sagte, er wäre

7
00:00:32 --> 00:00:35
hier.

8
00:00:35 --> 00:00:39
-Das ist die Karte, der wir folgen?
-Er ist der Einzige, der dort war.

9
00:00:39 --> 00:00:41
Ziemlich wenig, John B.

10
00:00:41 --> 00:00:42
Oh Mann.

11
00:00:43 --> 00:00:46
Ich kenne solche Flusstädte.

Ziemlich gefährlich.

12

00:00:47 --> 00:00:48

Keine Sorge.

13

00:00:48 --> 00:00:51

Wir finden Singh und deinen Pops.

14

00:00:51 --> 00:00:53

Und dann Eldorado. Kinderspiel.

15

00:00:56 --> 00:00:58

Sicher, dass er nichts weiß?

16

00:00:59 --> 00:01:00

Nicht von mir.

17

00:01:02 --> 00:01:06

Ok, zuerst müssen wir diesen Jose finden.
Und dann flussaufwärts.

18

00:01:19 --> 00:01:22

Wir landen ein paar Stunden
außerhalb von Tres Rocas.

19

00:01:22 --> 00:01:23

Auf einer Farm.

20

00:01:23 --> 00:01:25

-Hier.

-Ein paar Stunden?

21

00:01:27 --> 00:01:31

Ja. Aber Barracuda Mike sagt,
es gibt einen Bus in die Stadt.

22

00:01:31 --> 00:01:33
Was, wenn sie nicht da sind, JJ?

23

00:01:34 --> 00:01:36
Wenn sie nicht da sind...

24

00:01:37 --> 00:01:39
Gratisurlaub.

25

00:01:39 --> 00:01:41
Das ist ein Abenteuer, komm schon.

26

00:01:53 --> 00:01:57
Da ist er ja,
unser furchtloser Übersetzer.

27

00:01:57 --> 00:02:01
Mr. Routledge,
der uns nach Eldorado führen wird.

28

00:02:02 --> 00:02:04
Hören Sie, Carlos...

29

00:02:04 --> 00:02:07
Ich übersetze hier nicht Französisch, ok?

30

00:02:07 --> 00:02:09
Ich brauche mehr Zeit.

31

00:02:12 --> 00:02:16
Natürlich.
Sie haben noch ein paar Stunden.

32

00:02:17 --> 00:02:20
Beweisen Sie mir,
dass ich Sie brauche, John.

33

00:02:30 --> 00:02:31
Ich sagte doch,

34

00:02:31 --> 00:02:33
das ist wie im Wilden Westen.

35

00:02:35 --> 00:02:36
Sarah!

36

00:02:37 --> 00:02:39
-Was machst du denn, Dad?
-Ich komme mit.

37

00:02:39 --> 00:02:41
Nein, kommst du nicht.

38

00:02:41 --> 00:02:44
Du hast uns hergebracht,
jetzt flieg nach Guadeloupe.

39

00:02:44 --> 00:02:46
Ihr seid überfordert, ich...

40

00:02:46 --> 00:02:48
-Lass mich helfen, bitte.
-Nein!

41

00:02:48 --> 00:02:50
Geh zurück ins Flugzeug.

42

00:02:51 --> 00:02:54
Du hast versprochen, dich rauszuhalten.
Nein.

43

00:02:57 --> 00:02:58
Ok.

44

00:03:01 --> 00:03:03
Verschwinden wir von hier.

45

00:03:06 --> 00:03:07
Fliegen wir.

46

00:03:23 --> 00:03:24
Verdammt.

47

00:03:24 --> 00:03:27
Mike hat dieses Import-Export-Ding
echt drauf.

48

00:03:29 --> 00:03:32
Yo, Barracuda, ist das unser VIP-Shuttle?

49

00:03:32 --> 00:03:34
Ganz genau, du Klugscheißer. Hey.

50

00:03:35 --> 00:03:38
Wir hatten einen Deal, ok?
Du stehst in meiner Schuld.

51

00:03:38 --> 00:03:40
Hab ich nicht vergessen. Ok?

52

00:03:40 --> 00:03:41
Hey, JJ.

53

00:03:41 --> 00:03:42
-Was?
-Ein Tipp.

54

00:03:42 --> 00:03:44
-Was?

-Das ist nicht Kildare.

55

00:03:44 --> 00:03:46

-Fallt nicht groß auf.

-Klar, Boss.

56

00:04:05 --> 00:04:06

Danke. Gracias.

57

00:04:07 --> 00:04:10

-Ganz schön viel los.

-Scheint ein Feiertag zu sein.

58

00:04:10 --> 00:04:13

Ok, Singh ist vermutlich schon unterwegs.

59

00:04:13 --> 00:04:16

Wir suchen einen Jose.

Er bringt uns zu der Stätte.

60

00:04:16 --> 00:04:19

-Kennst du Joses Nachnamen?

-Nein, kenne ich nicht.

61

00:04:19 --> 00:04:22

Scheiße.

Wir suchen also die Nadel im Heuhaufen.

62

00:04:22 --> 00:04:25

Ich schätze,

Flussführer findet man am Fluss.

63

00:04:25 --> 00:04:29

Wenn sie wie die in OBX sind,
betrinken sie sich heute.

64

00:04:29 --> 00:04:30

-Also zuerst die Bars.
-Ok.

65

00:04:31 --> 00:04:32
-Teilen wir uns auf?
-Gehen wir.

66

00:04:36 --> 00:04:37
Nein, keine Ahnung.

67

00:04:37 --> 00:04:40
-Hi. Jose? Panga?
-Nein.

68

00:04:40 --> 00:04:42
-Kennen Sie Jose? Fremdenführer?
-Nein.

69

00:04:42 --> 00:04:44
Kennen Sie einen Jose?

70

00:04:44 --> 00:04:46
-Er arbeitet am Fluss.
-Nein?

71

00:04:46 --> 00:04:48
Anscheinend weiß niemand etwas.

72

00:05:09 --> 00:05:14
So wie früher. In alten Pogue-Zeiten.

73

00:05:26 --> 00:05:28
Hey! Du!

74

00:05:36 --> 00:05:38
-Mit einem Panga?
-Nein, keine Ahnung.

75

00:05:38 --> 00:05:39
Loslassen!

76

00:05:39 --> 00:05:41
Niemand weiß etwas.

77

00:05:41 --> 00:05:44
Kein einziger Jose, der ein Panga fährt.

78

00:05:44 --> 00:05:48
-Das wird viel schwerer, als ich dachte.
-Ja, ich weiß.

79

00:05:48 --> 00:05:49
Du Bastard!

80

00:05:49 --> 00:05:51
Du verdammter Mistkerl!

81

00:05:51 --> 00:05:54
Ich kaue dir die Arme ab,
du kleiner Drecksfisch!

82

00:05:55 --> 00:05:58
Ok, es gibt nur einen Menschen,
der so redet.

83

00:05:58 --> 00:06:00
Runter von mir, du Mistkerl!

84

00:06:00 --> 00:06:03
-Soll das heißen...
-Ja. Das ist mein Dad.

85

00:06:05 --> 00:06:06

Das ist Singhs Mann.

86

00:06:07 --> 00:06:09

Sie sind noch hier.
Wir können ihn noch retten.

87

00:06:10 --> 00:06:11

Und wie machen wir das?

88

00:06:21 --> 00:06:23

Hier ist El Tesoro.

89

00:06:24 --> 00:06:25

Und hier oben

90

00:06:25 --> 00:06:27

der Orinoco, ok?

91

00:06:27 --> 00:06:29

Und hier ist angeblich

92

00:06:29 --> 00:06:31

Eldorado.

93

00:06:31 --> 00:06:32

-Moment.

-Sagt wer?

94

00:06:34 --> 00:06:35

Alle Welt.

95

00:06:36 --> 00:06:38

Wenn das so ist,
warum wurde es nie gefunden?

96

00:06:39 --> 00:06:41

Manche sagen, es existiert nicht.

97

00:06:41 --> 00:06:46

Manche sagen, es liegt versteckt.
Und nur eine Person kann es finden.

98

00:06:47 --> 00:06:49

Aber die meisten sagen, es ist maldito.

99

00:06:50 --> 00:06:51

Maldito?

100

00:06:51 --> 00:06:52

Verflucht.

101

00:06:52 --> 00:06:53

Über die Jahre

102

00:06:54 --> 00:06:57

ist niemand von dort zurückgekehrt.

103

00:07:02 --> 00:07:03

Lustig.

104

00:07:04 --> 00:07:05

Lustig.

105

00:07:08 --> 00:07:10

Könnte er es übersetzen,
müsste er nicht weglaufen.

106

00:07:11 --> 00:07:15

Langsam glaube ich,
unser Freund ist die Mühe nicht wert.

107

00:07:16 --> 00:07:17

Hast du verstanden?

108

00:07:20 --> 00:07:22

Ich kann mit ihm in den Dschungel.

109

00:07:24 --> 00:07:25

Das Gras dort ist hoch.

110

00:07:29 --> 00:07:31

Wer schießt da auf uns?

111

00:07:35 --> 00:07:36

Was zum Teufel ist das?

112

00:07:37 --> 00:07:38

Nicht bewegen.

113

00:07:46 --> 00:07:48

Das gibt's doch nicht.

114

00:07:56 --> 00:07:57

Das ist nur Feuerwerk!

115

00:07:57 --> 00:08:01

Ryan, geh nachsehen!

Raj, du bleibst bei Routledge!

116

00:08:24 --> 00:08:25

Nicht so schnell!

117

00:08:29 --> 00:08:30

Ich halte dich.

118

00:08:31 --> 00:08:32

Hinsetzen.

119
00:08:33 --> 00:08:33
Hinsetzen!

120
00:08:44 --> 00:08:48
-Bist du ok? Alles gut?
-Ja, alles gut. Das war mein Dad.

121
00:08:56 --> 00:08:56
Sarah.

122
00:08:59 --> 00:09:01
Oh mein Gott. Dad!

123
00:09:01 --> 00:09:03
Schön, dich zu sehen.

124
00:09:03 --> 00:09:04
-Oh mein Gott.
-Hi.

125
00:09:05 --> 00:09:07
-Hi, Sarah.
-Ryan!

126
00:09:07 --> 00:09:09
Hey, wir müssen los.

127
00:09:09 --> 00:09:11
-Los, Dad.
-Ja, wir sollten gehen.

128
00:09:12 --> 00:09:14
Mist. Lauf, Sarah.

129
00:09:14 --> 00:09:15
Kommt schon. Folgt mir.

130

00:09:15 --> 00:09:17

-Los, los.

-Verzeihung.

131

00:09:18 --> 00:09:19

Oh Gott.

132

00:09:25 --> 00:09:25

Nichts.

133

00:09:26 --> 00:09:29

Kein Jose. Niemand hier kennt einen Jose.

134

00:09:29 --> 00:09:31

Als ob ich diesen Scheiß glauben würde.

135

00:09:32 --> 00:09:34

Die sehen nicht nett aus.

136

00:09:37 --> 00:09:38

Lauf.

137

00:09:38 --> 00:09:39

Los!

138

00:09:49 --> 00:09:51

Willkommen in Tres Rocas.

139

00:09:52 --> 00:09:54

Dagegen wirkt der Cut wie der Taj Mahal.

140

00:09:54 --> 00:09:57

-Ok, und wie finden wir sie?

-Ich arbeite daran.

141
00:09:58 --> 00:10:00
Hör zu, Tres Rocas ist ziemlich klein, ok?

142
00:10:00 --> 00:10:02
Keine Sorge. Wir finden sie, ok?

143
00:10:05 --> 00:10:09
Soll das ein Witz sein?
Wir sind keine zwei Minuten hier.

144
00:10:10 --> 00:10:12
-Como estas, amigos?
-Was zum...

145
00:10:12 --> 00:10:13
-Hey, lauft!
-Weg hier!

146
00:10:13 --> 00:10:15
-Was?
-Weg hier!

147
00:10:15 --> 00:10:18
-Unglaublich.
-Schon? Wir kommen doch erst an.

148
00:10:18 --> 00:10:19
Was ist los?

149
00:10:19 --> 00:10:22
Singhs Männer. Sie verfolgen uns.

150
00:10:22 --> 00:10:25
-Wir brauchen einen Plan.
-Kapern wir den Bus.

151

00:10:25 --> 00:10:29
-Diesen Bus? Der fährt kaum 20 km/h.
-Ich überlege nur, ok?

152
00:10:29 --> 00:10:31
Hey, sie kommen. Versteckt euch!

153
00:10:31 --> 00:10:32
Duckt euch!

154
00:10:32 --> 00:10:34
-Tut mir leid.
-Verzeihung.

155
00:10:34 --> 00:10:35
Runter!

156
00:10:35 --> 00:10:37
-Duckt euch!
-Verzeihung.

157
00:10:42 --> 00:10:43
Drüben beim Bus.

158
00:10:44 --> 00:10:49
Sind hier
ein paar Teenager vorbeigelaufen?

159
00:10:50 --> 00:10:52
-Nein, niemand.
-Lüg nicht.

160
00:10:52 --> 00:10:53
Ganz ruhig.

161
00:10:53 --> 00:10:57
Vielleicht da drüben?

Gleich da vorn. Hier ist niemand.

162

00:10:57 --> 00:10:59

-Ok. Da lang.

-Aus dem Weg.

163

00:10:59 --> 00:11:01

Weg da! Aus dem Weg!

164

00:11:05 --> 00:11:09

Ok, Fenny, komm mit.

Sehen wir in der Gasse nach.

165

00:11:20 --> 00:11:21

Willkommen in Südamerika.

166

00:11:23 --> 00:11:25

Du bist aus einem Fenster gefallen.

167

00:11:25 --> 00:11:28

Ich wollte eben weg von Singh.

Mal sehen, wo wir sind.

168

00:11:28 --> 00:11:30

-Eine Sekunde.

-Warte.

169

00:11:30 --> 00:11:33

Denkst du,

wir schaffen es noch nach Solana?

170

00:11:33 --> 00:11:38

Ja, aber freu dich nicht zu früh.

Ich muss das Ding noch entziffern.

171

00:11:38 --> 00:11:40

Da habe ich vielleicht etwas.

172

00:11:40 --> 00:11:43
Hör zu, das ist von Pope, ok?

173

00:11:43 --> 00:11:45
Das ist ein Familienerbstück.

174

00:11:45 --> 00:11:47
-Pope? Er ist auch hier?
-Ja.

175

00:11:47 --> 00:11:49
-Ja, ist er.
-Wer noch? Ich sagte...

176

00:11:49 --> 00:11:53
Egal, ok? Hör zu. Das ist wie dieses Ding.

177

00:11:53 --> 00:11:54
-Dieser...
-Rosettastein.

178

00:11:55 --> 00:11:58
-Rosettastein. Zum Übersetzen.
-Ich weiß, was das ist.

179

00:11:58 --> 00:11:59
Ich sag's ja nur.

180

00:12:00 --> 00:12:03
Richtig. Stimmt ja, er ist ein Tanny.

181

00:12:03 --> 00:12:07
Und Denmark ist die Verbindung
zur San Jose und dem ganzen Kram.

182

00:12:10 --> 00:12:11
Oh mein Gott.

183
00:12:11 --> 00:12:12
Junge, das ist krass.

184
00:12:14 --> 00:12:16
Damit knacken wir es vielleicht.

185
00:12:16 --> 00:12:20
-Die Götter sind uns gewogen.
-Schön, aber wir müssen los, ok?

186
00:12:20 --> 00:12:21
Ich bewahre es auf.

187
00:12:22 --> 00:12:24
Wir müssen los.

188
00:12:24 --> 00:12:26
Flussaufwärts. Der Mond wartet nicht.

189
00:12:37 --> 00:12:39
Ok, wir suchen den Flussführer Jose.

190
00:12:39 --> 00:12:40
Teilen wir uns auf?

191
00:12:40 --> 00:12:43
Ich suche einen Jose. Nein?

192
00:12:43 --> 00:12:44
Jose?

193
00:12:45 --> 00:12:47
Kennen Sie einen Jose?

194
00:12:47 --> 00:12:50
-Da vorn.
-Da? Perfekt, danke.

195
00:12:51 --> 00:12:53
Hey, kommt her.

196
00:12:53 --> 00:12:54
Ok, er hat unseren Mann.

197
00:12:57 --> 00:12:58
-Jose?
-Si?

198
00:12:59 --> 00:13:02
Me llamo John B.
Kennen Sie Neville? Professor Sowell?

199
00:13:02 --> 00:13:05
Si. Ein Freund von Ihnen?

200
00:13:05 --> 00:13:06
-Ja.
-Der Professor?

201
00:13:06 --> 00:13:08
Ok. Ich habe Sie erwartet.

202
00:13:08 --> 00:13:10
Freut mich. Bringen Sie uns flussaufwärts?

203
00:13:11 --> 00:13:13
-Natürlich.
-Perfekt.

204

00:13:13 --> 00:13:15
Und er hat schon bezahlt.

205
00:13:15 --> 00:13:16
Wir können also los.

206
00:13:17 --> 00:13:18
-Er?
-Ihr Freund.

207
00:13:18 --> 00:13:20
Er erwartet Sie.

208
00:13:20 --> 00:13:22
Los, folgen Sie mir. Hier rüber.

209
00:13:25 --> 00:13:26
Hallo, Schatz.

210
00:13:31 --> 00:13:34
-Hörst du auch mal zu?
-Was macht er hier?

211
00:13:34 --> 00:13:35
-Keine Ahnung, Dad.
-Nein?

212
00:13:35 --> 00:13:38
-Nein, ich..
-Du hast keinen Schimmer?

213
00:13:38 --> 00:13:41
-Ich will dir helfen.
-Nicht nötig, mir geht's gut.

214
00:13:41 --> 00:13:45
-Warte, hör mir zu.

-Du wolltest mich umbringen, du Mistkerl!

215

00:13:45 --> 00:13:48

-Du hast jedes Recht, sauer zu sein.

-Ich? Sauer?

216

00:13:48 --> 00:13:49

Ach, du bist verletzt?

217

00:13:49 --> 00:13:53

Haben Sie drei Amerikaner gesehen?

218

00:13:54 --> 00:13:58

-John B, was machen wir jetzt?

-Singh. Hey, Singh ist hier.

219

00:13:58 --> 00:14:01

-Er ist hier. Wir müssen los.

-Oh. Zeit zu verschwinden.

220

00:14:01 --> 00:14:04

-Du hast mich über Bord geworfen!

-Hey! Klappe.

221

00:14:04 --> 00:14:07

Singh ist auf dem Markt.

Steig ins Boot, los.

222

00:14:07 --> 00:14:08

-Nimm das.

-Los!

223

00:14:11 --> 00:14:14

-Ich suche drei Amerikaner.

-Keine Ahnung.

224

00:14:14 --> 00:14:15

Wo sind sie?

225

00:14:15 --> 00:14:18

-Und Pope und Cleo?

-Die kommen klar.

226

00:14:18 --> 00:14:19

-Nein, Dad.

-Ich komme mit.

227

00:14:19 --> 00:14:22

-Nein.

-Singh ist gefährlich. Ihr braucht Hilfe.

228

00:14:22 --> 00:14:24

-Verdammt!

-Steig ein, John B.

229

00:14:24 --> 00:14:25

In Ordnung.

230

00:14:26 --> 00:14:27

Runter.

231

00:14:42 --> 00:14:43

Dann wohl nur wir.

232

00:15:33 --> 00:15:36

Willkommen in El Tesoro, Bird.

233

00:15:36 --> 00:15:40

Wir bleiben heute Nacht hier.

Morgen früh geht's los.

234

00:15:43 --> 00:15:45

Irgendwo da oben
ist eine Ausgrabungsstätte.

235

00:15:46 --> 00:15:47
Und Eldorado.

236

00:15:48 --> 00:15:50
Mit diesem Brief und dem Gnomon

237

00:15:52 --> 00:15:54
haben wir eine Chance, du und ich.

238

00:15:54 --> 00:15:56
Und Sarah, Dad.

239

00:15:58 --> 00:16:00
Sie steckt nicht so tief drin.

240

00:16:00 --> 00:16:01
Wie wir.

241

00:16:01 --> 00:16:04
Und ich vertraue niemandem,
der Cameron heißt.

242

00:16:05 --> 00:16:08
Denkst du, Ward ist allein gekommen?

243

00:16:09 --> 00:16:10
Nur wir beide.

244

00:16:15 --> 00:16:18
Ich weiß, wie es aussieht, Liebling, ok?

245

00:16:19 --> 00:16:23
Aber Schätze interessieren mich nicht.
Weder ihrer noch andere.

246
00:16:24 --> 00:16:25
Wofür brauche ich Gold?

247
00:16:26 --> 00:16:28
Du bist mein Gold.

248
00:16:29 --> 00:16:31
War ich auch dein Gold,

249
00:16:31 --> 00:16:33
als du mich erwürgen wolltest?

250
00:16:36 --> 00:16:38
Das werde ich für immer bereuen.

251
00:16:39 --> 00:16:41
Jede Minute, jeden Tag.

252
00:16:42 --> 00:16:44
Aber es hatte auch etwas Gutes.

253
00:16:46 --> 00:16:47
Ich habe mich verändert.

254
00:16:54 --> 00:16:58
-Du hast mit deinem Dad geredet?
-Er sagt, er will nur helfen.

255
00:16:59 --> 00:17:00
Aber

256
00:17:01 --> 00:17:02
ich traue ihm nicht.

257
00:17:08 --> 00:17:09

Ja.

258

00:17:09 --> 00:17:12

Mein Dad

traut dir auch nicht wirklich, also...

259

00:17:15 --> 00:17:17

Ja, das dachte ich mir.

260

00:17:18 --> 00:17:19

Kann's ihm nicht verdenken.

261

00:17:21 --> 00:17:23

Nicht nach dem, was Dad getan hat.

262

00:17:26 --> 00:17:30

Wir haben viel durchgemacht,
aber bei uns ist alles noch ok, oder?

263

00:17:33 --> 00:17:34

Ja.

264

00:17:35 --> 00:17:36

Alles gut.

265

00:17:44 --> 00:17:45

Könnt ihr euch verteidigen?

266

00:17:46 --> 00:17:48

-Daran arbeite ich noch.

-Hier.

267

00:17:49 --> 00:17:52

-Was ist das?

-Macheten. Ihr werdet sie brauchen.

268

00:17:53 --> 00:17:57
Die Kosten des Boots
schlage ich auf deine Schulden auf.

269
00:17:57 --> 00:17:59
Ich seh's sowieso nicht wieder.

270
00:17:59 --> 00:18:02
-Hör zu, ich habe mich umgehört.
-Ja.

271
00:18:03 --> 00:18:07
Eure Kumpel sind bereits weg,
aber das hier ist der Weg nach El Tesoro.

272
00:18:07 --> 00:18:08
Ziemlich grob.

273
00:18:08 --> 00:18:12
Nur Jose kennt den richtigen Weg.
Aber die Postleitzahl sollte stimmen.

274
00:18:13 --> 00:18:15
-Das ist ein Anfang.
-Danke.

275
00:18:17 --> 00:18:18
Dankt mir nicht.

276
00:18:19 --> 00:18:20
Fangt an zu beten.

277
00:18:22 --> 00:18:23
-Und JJ?
-Ja?

278
00:18:23 --> 00:18:25

Du schuldest mir etwas. Mal zehn.

279

00:18:28 --> 00:18:29
Viel Glück.

280

00:18:31 --> 00:18:32
Komm schon.

281

00:18:43 --> 00:18:47
Der Legende nach
versprach der Guajiro-König,

282

00:18:47 --> 00:18:49
der Eldorado gefunden hatte,

283

00:18:50 --> 00:18:54
das Gold auf dem Sterbebett
nicht einfach seinen Söhnen.

284

00:18:54 --> 00:18:55
Nein.

285

00:18:55 --> 00:18:58
Das Gold sollte jemand bekommen,
der würdig war.

286

00:19:02 --> 00:19:06
Wer das Gold suchte,
wurde vom Jaguar-Gott geprüft.

287

00:19:10 --> 00:19:13
Aber er hat seit 500 Jahren
niemanden für würdig befunden.

288

00:19:13 --> 00:19:15
SPRENGSTOFF

289

00:19:15 --> 00:19:17
Das Gold ist noch da.

290

00:19:19 --> 00:19:22
Und wenn man gut ist, wenn man weise ist,

291

00:19:23 --> 00:19:24
und wenn man Glück hat,

292

00:19:24 --> 00:19:27
ist man vielleicht selbst der Auserwählte.

293

00:19:59 --> 00:20:01
SCHICKE AKTUELLEN STANDORT

294

00:20:01 --> 00:20:04
EMPFÄNGER

295

00:20:22 --> 00:20:27
Es ist ein ganzer Tagesmarsch.
Wir müssen los, bevor der Mond aufgeht.

296

00:20:27 --> 00:20:29
Verpassen wir die Sommervende,
war alles umsonst.

297

00:20:30 --> 00:20:34
Also hör gut zu, Sarah.
Ich sag's nur einmal, ich warte nicht.

298

00:20:34 --> 00:20:36
-Dad. Hör auf.
-Ich mein's ernst.

299

00:20:36 --> 00:20:38
Was? Ich mein's ernst.

300

00:20:40 --> 00:20:42
Sorry für den schrulligen Alten.

301

00:20:45 --> 00:20:47
Ich sage dem Mistkerl,
dass er nicht mitkommt.

302

00:20:47 --> 00:20:49
-Dad, hey.
-Hey, hört zu, Leute.

303

00:20:51 --> 00:20:52
Tut mir leid, aber...

304

00:20:56 --> 00:20:59
Ich schaff's nicht den Berg hoch.
Nicht mit diesem Bein.

305

00:21:01 --> 00:21:05
Ich würde euch nur aufhalten,
und darum bleibe ich hier.

306

00:21:07 --> 00:21:08
Ich habe eine Leuchtpistole.

307

00:21:08 --> 00:21:12
Wenn Singh kommt, schieße ich sie ab.
Damit ihr Bescheid wisst.

308

00:21:13 --> 00:21:15
Das ist das Mindeste.

309

00:21:15 --> 00:21:17
-Danke.
-Gern geschehen.

310
00:21:19 --> 00:21:20
Viel Glück.

311
00:21:29 --> 00:21:31
Keine Tricks, Ward.

312
00:21:32 --> 00:21:33
Das geht nicht gut aus.

313
00:21:35 --> 00:21:38
Ich versuche nur,
meine Tochter zu beschützen.

314
00:21:39 --> 00:21:41
Was machst du mit deinem Sohn?

315
00:21:43 --> 00:21:44
Viel Glück.

316
00:21:47 --> 00:21:48
Gehen wir, kommt.

317
00:22:08 --> 00:22:11
Kommt schon, etwas schneller!
Die Zeit drängt.

318
00:22:22 --> 00:22:24
Kommt schon, Kinder. Beeilung!

319
00:22:33 --> 00:22:36
Du hattest recht, JJ.
Das sind Singh und seine Männer.

320
00:22:36 --> 00:22:39
-Aber sie suchen nicht uns.
-Ja, sie sind in Eile.

321

00:22:41 --> 00:22:44
Sie suchen John B und Sarah.
Sie wissen, wo sie sind.

322

00:22:44 --> 00:22:46
Fahren wir, sie brauchen uns.

323

00:22:49 --> 00:22:51
Warte. Fahr nicht zu nah ran.

324

00:22:56 --> 00:22:58
-Kommt schon!
-Oh, hey!

325

00:22:59 --> 00:22:59
-Alles ok?
-Ja.

326

00:22:59 --> 00:23:01
Los, beeilt euch!

327

00:23:02 --> 00:23:05
Hey, Pop.
Wie wär's mit einer Verschnaufpause?

328

00:23:05 --> 00:23:07
Abgelehnt. Komm schon, Junge!

329

00:23:08 --> 00:23:11
-Ihr haltet mich auf. Wir verlieren Licht.
-Das reicht.

330

00:23:12 --> 00:23:14
-Es ist unsere einzige Chance, los!
-Hey!

331

00:23:15 --> 00:23:20
Hey. Kannst du für 30 Sekunden
mal kein Arschloch sein?

332

00:23:20 --> 00:23:21
Dreißig Sekunden?

333

00:23:21 --> 00:23:25
Ich habe mein Leben lang gewartet, Junge.
Und wir stehen kurz davor.

334

00:23:27 --> 00:23:31
Und Ward Cameron, der mich töten wollte,
ist mir auf den Fersen.

335

00:23:31 --> 00:23:33
-Und seine Tochter spioniert hier.
-Das denkst du?

336

00:23:34 --> 00:23:37
Bist du dir so sicher bei ihr?
Einer Cameron?

337

00:23:37 --> 00:23:39
Die ganze Familie ist suspekt.

338

00:23:39 --> 00:23:41
Das weißt du.

339

00:23:42 --> 00:23:44
Bleib hier und spiel den Babysitter.

340

00:23:45 --> 00:23:46
Deine Entscheidung.

341

00:23:47 --> 00:23:48

Wir treffen uns oben.

342
00:23:55 --> 00:23:57
-Entschuldige.
-Vorsicht.

343
00:23:58 --> 00:23:59
Tut mir leid.

344
00:23:59 --> 00:24:02
Wir Camerons sind keine Wanderer,

345
00:24:02 --> 00:24:04
wenn ich ehrlich bin.

346
00:24:05 --> 00:24:07
Tut mir leid wegen ihm.

347
00:24:07 --> 00:24:10
Er ist ein wenig besessen von dem Schatz.

348
00:24:12 --> 00:24:13
Und du nicht?

349
00:24:16 --> 00:24:17
Hör auf.

350
00:24:18 --> 00:24:19
Gehen wir, komm.

351
00:24:20 --> 00:24:20
Ok.

352
00:24:33 --> 00:24:36
-Kommt, seht euch das an.
-Sorry, ich musste mal verschnaufen.

353

00:24:37 --> 00:24:38
Das kannst du später. Seht mal.

354

00:24:40 --> 00:24:43
-Seht mal.
-Wow.

355

00:24:43 --> 00:24:44
Wir haben's geschafft, Junge.

356

00:24:45 --> 00:24:46
Da ist es.

357

00:24:47 --> 00:24:48
Solana.

358

00:25:01 --> 00:25:02
Kommt.

359

00:25:02 --> 00:25:04
Gehen wir weiter.

360

00:25:05 --> 00:25:06
Ab jetzt zumindest bergab, was?

361

00:25:23 --> 00:25:24
Seht ihr das?

362

00:25:25 --> 00:25:25
Wow.

363

00:25:29 --> 00:25:31
Oh mein Gott.

364

00:25:31 --> 00:25:33
So wie die Legende es vorausgesagt hat.

365
00:25:34 --> 00:25:36
Seht ihr dir vier Säulen?

366
00:25:37 --> 00:25:39
Für die Himmelsrichtungen.

367
00:25:40 --> 00:25:41
Und da ist er.

368
00:25:42 --> 00:25:43
Der Temalacatl.

369
00:25:46 --> 00:25:47
Unglaublich.

370
00:25:48 --> 00:25:49
Oh mein...

371
00:25:49 --> 00:25:50
Ich fasse es nicht.

372
00:25:55 --> 00:25:57
Es ist alles echt, Junge.

373
00:25:59 --> 00:26:00
Tausend Jahre

374
00:26:01 --> 00:26:02
der Astronomie

375
00:26:04 --> 00:26:05
und der Mathematik,

376

00:26:05 --> 00:26:07
alles hier drin.

377

00:26:08 --> 00:26:11
Das beweist, dass die Kalinago
den Mayas ebenbürtig waren.

378

00:26:11 --> 00:26:12
Das...

379

00:26:13 --> 00:26:16
Das wird die Geschichte umschreiben.

380

00:26:17 --> 00:26:20
Siehst du das? Das hier? Da muss er rein.

381

00:26:21 --> 00:26:24
-Ja, hol den Gnomon raus.
-Da rein muss der Gnomon.

382

00:26:24 --> 00:26:26
Sieh dir das an.

383

00:26:26 --> 00:26:28
Das ist es. Unser Moment, Junge.

384

00:26:29 --> 00:26:32
-Schön langsam.
-Ja.

385

00:26:32 --> 00:26:33
Sieh dir das an, Junge.

386

00:26:35 --> 00:26:37
Bitte.

387
00:26:42 --> 00:26:43
Oh mein Gott.

388
00:26:45 --> 00:26:46
Passt auf.

389
00:26:46 --> 00:26:49
Wenn der Mond im Zenit steht,
geht die Action los.

390
00:26:50 --> 00:26:51
John B?

391
00:26:52 --> 00:26:56
Du übernimmst die Übersetzung.
Sarah, hol etwas Schlamm.

392
00:26:56 --> 00:26:58
Markiere die Glyphen damit.

393
00:26:58 --> 00:27:00
-Klar? Beeil dich, ok?
-Klar.

394
00:27:00 --> 00:27:03
Hey. Aye, aye, Captain. Entspann dich.

395
00:27:03 --> 00:27:05
Wir haben nur eine Chance.
Keine Widerworte, ok?

396
00:27:06 --> 00:27:07
Ok.

397
00:27:08 --> 00:27:09
Sarah, hilfst du mir?

398

00:27:09 --> 00:27:11
-Ja, natürlich.
-Es ist hier.

399

00:27:11 --> 00:27:13
-Ok.
-Ok.

400

00:27:15 --> 00:27:16
Jetzt warten wir.

401

00:27:27 --> 00:27:30
Wow. Leute?

402

00:27:30 --> 00:27:32
Das ist es.

403

00:27:34 --> 00:27:36
-Es funktioniert.
-Ok.

404

00:27:36 --> 00:27:38
Oh mein Gott.

405

00:27:38 --> 00:27:39
Oh mein Gott.

406

00:27:41 --> 00:27:43
Oh, Dad. Leute?

407

00:27:43 --> 00:27:45
Markiere ihn, schnell!

408

00:27:45 --> 00:27:46
Mach! Was ist das?

409

00:27:46 --> 00:27:49
-Das sieht aus wie ein Stiefel.
-Akish.

410

00:27:49 --> 00:27:51
-Kühner Reisender.
-Kühner Reisender.

411

00:27:52 --> 00:27:53
-Kühner Reisender.
-Und das hier?

412

00:27:54 --> 00:27:57
Ja, da ist das mit den drei Noppen.
Das ist Weisheit.

413

00:27:57 --> 00:27:59
-Das ist Weisheit.
-Weisheit.

414

00:27:59 --> 00:28:02
Gut aufpassen, nichts vermässeln.
Markiert und übersetzt.

415

00:28:02 --> 00:28:04
-Alles klar.
-Da sind noch zwei.

416

00:28:04 --> 00:28:06
-Das ist..
-Was ist das? Beeilung.

417

00:28:06 --> 00:28:09
Das sind Reichtum und..

418

00:28:09 --> 00:28:10

-Keine Fehler, schnell.
-Erde.

419
00:28:10 --> 00:28:11
-Erde?
-Erde.

420
00:28:11 --> 00:28:12
-Ja.
-Ok.

421
00:28:12 --> 00:28:16
Erde und Reichtum.
Den ersten habe ich, glaube ich.

422
00:28:16 --> 00:28:21
"Kühner Reisender, wenn du weise bist,
zeige ich dir den Reichtum der Erde."

423
00:28:21 --> 00:28:26
-Den Reichtum der Erde.
-Den Reichtum der Erde! Das ist Eldorado!

424
00:28:27 --> 00:28:30
-Oh, wartet.
-Da! Da passiert etwas mit dem Stein!

425
00:28:30 --> 00:28:32
-Ja.
-Es kommt vom Gnomon! Oh mein Gott.

426
00:28:32 --> 00:28:34
-Eine Zunge?
-Ein Horn.

427
00:28:34 --> 00:28:36
Was ist das? Los, beeilt euch!

428
00:28:36 --> 00:28:39
-Geduld.
-Geduld.

429
00:28:40 --> 00:28:41
Geduld.

430
00:28:41 --> 00:28:42
Geduld.

431
00:28:44 --> 00:28:45
Geduld.

432
00:28:48 --> 00:28:52
-Wow.
-Da! Das ist wieder Weisheit.

433
00:28:52 --> 00:28:54
-Ja.
-Und das eine Zunge.

434
00:28:54 --> 00:28:56
-Dunkelheit, das ist Dunkelheit.
-Ok.

435
00:28:56 --> 00:28:58
Dunkelheit. Weisheit und Dunkelheit.

436
00:28:59 --> 00:29:01
Und da drüben. Das heißt Sucher.

437
00:29:01 --> 00:29:02
Sucher.

438
00:29:03 --> 00:29:04
Hey.

439

00:29:04 --> 00:29:06
Sarah, was heißt Hand?

440

00:29:06 --> 00:29:08
Keine Ahnung. Ich sehe es hier nicht.

441

00:29:09 --> 00:29:11
Oh, das weiß ich. Hand.

442

00:29:12 --> 00:29:14
Hand bedeutet nach Hause.

443

00:29:16 --> 00:29:17
Nach Hause?

444

00:29:17 --> 00:29:19
Der Weg nach Eldorado.

445

00:29:21 --> 00:29:24
Es zeigt uns den Weg nach Eldorado!

446

00:29:31 --> 00:29:32
Ok.

447

00:29:34 --> 00:29:36
Weisheit.

448

00:29:39 --> 00:29:41
-Was haben wir, alter Mann?
-"Ich..."

449

00:29:43 --> 00:29:47
"Ich habe keine Zunge,
spreche aber stets."

450

00:29:49 --> 00:29:51

-Was bedeutet das?

-Ich...

451

00:29:57 --> 00:30:01

-Dad, sag schon.

-Ich arbeite noch daran.

452

00:30:03 --> 00:30:04

Dad, was machst du?

453

00:30:05 --> 00:30:09

Ich habe alles.

Wir wissen, wohin wir müssen.

454

00:30:09 --> 00:30:12

Es ist meinetwegen. Es geht um mich, oder?

455

00:30:13 --> 00:30:18

John, ich bin nicht mein Vater.

Oder mein Bruder, du kannst mir vertrauen.

456

00:30:19 --> 00:30:22

Was steht da? Hey, sieh mich an.

457

00:30:24 --> 00:30:27

Wir sind hierfür durch die Hölle gegangen.

458

00:30:27 --> 00:30:28

Sag mir, was da steht.

459

00:30:29 --> 00:30:32

So läuft das also? Du benutzt uns nur?

460

00:30:32 --> 00:30:36

Du benutzt uns und stößt uns weg,

wie bei Mom und dann bei mir?

461

00:30:36 --> 00:30:38

-Und jetzt bei Sarah!

-Hör auf, John B.

462

00:30:39 --> 00:30:40

Nein, sag es uns!

463

00:30:41 --> 00:30:43

Was steht da, Dad?

464

00:30:44 --> 00:30:46

-Was steht da?

-Ja, John!

465

00:30:47 --> 00:30:48

Was steht da?

466

00:30:49 --> 00:30:51

Sagen Sie es uns, John.

467

00:30:51 --> 00:30:53

Was ist das Geheimnis des Gnomons?

468

00:30:57 --> 00:30:59

Das würde ich nicht tun, John.

469

00:30:59 --> 00:31:00

Sie sind umstellt.

470

00:31:00 --> 00:31:03

Also werfen Sie mir Ihre Waffe rüber.

471

00:31:04 --> 00:31:06

Vorsicht, Mr. Routledge. Vorsicht!

472

00:31:07 --> 00:31:08

Sehr gut.

473

00:31:08 --> 00:31:09

Sehr gut!

474

00:31:10 --> 00:31:13

Ward schickt uns also eine Warnung?

475

00:31:13 --> 00:31:14

Ja, klar.

476

00:31:14 --> 00:31:19

-Was haben Sie mit meinem Vater gemacht?

-Ich bin hier, Sarah! Mir geht's gut!

477

00:31:21 --> 00:31:22

Ich bin hier.

478

00:31:23 --> 00:31:25

-Dad. Was hast du getan?

-Nein, Sarah.

479

00:31:25 --> 00:31:28

-Einen Deal, Sarah. Ich musste es tun.

-Einen Deal?

480

00:31:28 --> 00:31:31

Ja.

Ich habe Mr. Singh einen Gefallen getan.

481

00:31:31 --> 00:31:34

-Dafür kriege ich, was ich will.

-Einen Gefallen?

482

00:31:34 --> 00:31:35
Deine Sicherheit!

483

00:31:35 --> 00:31:37
Nicht wahr, Mr. Singh?

484

00:31:37 --> 00:31:39
Mr. Cameron hat recht.

485

00:31:39 --> 00:31:42
Wenn wir hier fertig sind,
kannst du gehen.

486

00:31:42 --> 00:31:44
Heil und unversehrt.

487

00:31:45 --> 00:31:50
Und Sie können auch leben, John.
Wenn Sie mir endlich geben, was ich will!

488

00:31:51 --> 00:31:53
Den Weg nach Eldorado!

489

00:31:56 --> 00:31:57
Tut mir leid, Carlos.

490

00:31:59 --> 00:32:00
Das kann ich nicht.

491

00:32:02 --> 00:32:03
Aber Sie töten mich nicht.

492

00:32:06 --> 00:32:07
Denn ich habe den Schatz.

493

00:32:10 --> 00:32:11

Hier oben.

494

00:32:12 --> 00:32:15

John, John...

495

00:32:15 --> 00:32:18

Wissen Sie,
was der Guajiro-König mit den Sklaven tat,

496

00:32:18 --> 00:32:21

die in Eldorado geschürft haben, John?

497

00:32:21 --> 00:32:23

Er ließ sie hinrichten.

498

00:32:24 --> 00:32:27

Damit sie den Standort
nicht verraten würden.

499

00:32:27 --> 00:32:29

Und er tat es hier.

500

00:32:29 --> 00:32:31

Auf dem Stein von Solana.

501

00:32:32 --> 00:32:34

Und ich denke, es ist wichtig,

502

00:32:34 --> 00:32:35

sehr wichtig,

503

00:32:36 --> 00:32:37

dass wir die Tradition wahren.

504

00:32:39 --> 00:32:41

-Also, reden Sie, John!

-Nein!

505

00:32:44 --> 00:32:46
Was steht da?

506

00:32:47 --> 00:32:48
Sag's ihm.

507

00:32:48 --> 00:32:50
-Nein.
-Bitte.

508

00:32:52 --> 00:32:53
Treffen Sie Ihre Wahl, John!

509

00:32:57 --> 00:32:58
Dad, sag es ihm.

510

00:32:58 --> 00:33:00
John. Mein Gott, John.

511

00:33:00 --> 00:33:01
Sag es ihm!

512

00:33:08 --> 00:33:10
-Nein!
-Sarah! Nein!

513

00:33:23 --> 00:33:24
John B, die Waffe!

514

00:33:25 --> 00:33:26
Wir hatten einen Deal!

515

00:33:28 --> 00:33:29
-Kommt!

-Sarah!

516

00:33:29 --> 00:33:30

Lauf!

517

00:33:33 --> 00:33:34

John!

518

00:33:47 --> 00:33:49

Sarah! Hier entlang, komm mit mir!

519

00:33:50 --> 00:33:52

Nein! Ich komme nicht mit!

520

00:33:53 --> 00:33:56

Ich bin dein Vater.
Ich habe dir das Leben gerettet.

521

00:33:56 --> 00:33:58

Komm mit, bevor du stirbst!

522

00:34:00 --> 00:34:03

Verdammt, Sarah, dafür ist keine Zeit.
Komm schon!

523

00:34:03 --> 00:34:04

John B, die Waffe.

524

00:34:04 --> 00:34:06

-Was?

-Gib sie mir.

525

00:34:07 --> 00:34:10

-Du kommst mit mir.

-Zurück.

526

00:34:10 --> 00:34:13

-Sarah?

-Ich sagte, zurück.

527

00:34:15 --> 00:34:18

Leg sie weg, Sarah. Du schießt nicht auf...

528

00:34:25 --> 00:34:26

Hier.

529

00:34:32 --> 00:34:33

Jetzt gehörst du zu uns.

530

00:34:35 --> 00:34:36

-Geht, ich decke euch.

-Ja.

531

00:34:44 --> 00:34:45

Dad, komm schon!

532

00:34:45 --> 00:34:46

Lauft!

533

00:34:49 --> 00:34:51

Feuer einstellen! Aufhören!

534

00:34:54 --> 00:34:56

Vergiss ihn.

535

00:34:56 --> 00:34:57

Vergiss Ward.

536

00:34:58 --> 00:34:59

Finde Big John Routledge!

537

00:35:00 --> 00:35:03

Töte den Jungen und töte Camerons Tochter!

538

00:35:04 --> 00:35:04

Los!

539

00:35:14 --> 00:35:17

Ok, das sollte El Tesoro sein.

540

00:35:17 --> 00:35:19

Hier soll der Weg zum Berg beginnen.

541

00:35:20 --> 00:35:23

Mist, das ist einer von Singhs Jungs.

Was jetzt?

542

00:35:23 --> 00:35:25

Wir müssen an ihm vorbei.

543

00:35:41 --> 00:35:45

"In fünf Sekunden hörst du einen Schuss.
Das ist deine Warnung."

544

00:35:46 --> 00:35:48

Miguel, sie schießen auf uns!

545

00:35:49 --> 00:35:51

-Wo sind sie?

-Ich sehe sie nicht.

546

00:35:51 --> 00:35:52

Beißt er an?

547

00:35:57 --> 00:35:59

Scheiße, wir sind umzingelt!

548

00:36:01 --> 00:36:03

-Scheiße!
-Scheiße, runter!

549
00:36:06 --> 00:36:08
Pope, schieß zurück!

550
00:36:13 --> 00:36:16
-Es sind zu viele!
-Weg hier, los!

551
00:36:20 --> 00:36:21
Einer noch!

552
00:36:22 --> 00:36:23
Schneller!

553
00:36:23 --> 00:36:24
Und tschüss.

554
00:36:25 --> 00:36:27
-Wir werden immer besser.
-Oh ja.

555
00:36:28 --> 00:36:31
Hey. Keine Zeit zum Feiern.
Wir haben noch nichts erreicht.

556
00:36:33 --> 00:36:34
Sie hat recht.

557
00:36:34 --> 00:36:37
-Ich finde schon. Gut gemacht, Soldat.
-Ein wenig.

558
00:36:37 --> 00:36:39
Los, wir müssen weiter.

559

00:36:39 --> 00:36:41
Singh und seine Männer
können nicht weit sein.

560

00:36:41 --> 00:36:44
Weiter Richtung Nordwesten.
Dahin hat die Hand gezeigt.

561

00:36:45 --> 00:36:46
Nach Hause.

562

00:36:55 --> 00:36:58
-Na los, Dad. Schneller.
-Ich brauche eine Pause.

563

00:36:58 --> 00:37:00
Eine Pause? Wovon redest du?

564

00:37:00 --> 00:37:03
-Komm schon, weiter.
-Geht, ich komme nach.

565

00:37:03 --> 00:37:05
-Ich muss mal verschnaufen.
-Warte, Sarah.

566

00:37:05 --> 00:37:08
-Wir haben einen Nachzügler.
-Ok.

567

00:37:08 --> 00:37:10
Was ist los, Mann? Wir müssen weiter.

568

00:37:10 --> 00:37:13
Es sind nur meine Beine.

569

00:37:13 --> 00:37:15
Es geht gleich wieder.

570
00:37:17 --> 00:37:20
Dad, was zum Teufel sollte das in Solana?

571
00:37:21 --> 00:37:23
Du hättest sie mich erschießen lassen?

572
00:37:27 --> 00:37:29
Komm schon, Junge.

573
00:37:31 --> 00:37:33
Sarah war einfach schneller.

574
00:37:36 --> 00:37:38
Der Schatz geht vor, was?

575
00:37:41 --> 00:37:42
Komm, wir müssen weiter.

576
00:37:42 --> 00:37:45
Warte. Mein Gott. Dad, bist du ok?

577
00:37:46 --> 00:37:49
Was? Ja.
Das war nur ein Streifschuss, keine Sorge.

578
00:37:49 --> 00:37:51
Ich bin nur etwas kaputt, schon ok.

579
00:37:52 --> 00:37:53
Bist du sicher?

580
00:37:54 --> 00:37:55
Ich komme klar.

581

00:37:55 --> 00:37:57

Na los, gehen wir.

582

00:37:57 --> 00:38:00

Wir müssen weiter. Los, komm schon.

583

00:38:00 --> 00:38:01

Im Laufschrift, ok?

584

00:38:18 --> 00:38:19

-Los, Dad.

-Ja, ich komme.

585

00:38:19 --> 00:38:21

Ich komme.

586

00:38:22 --> 00:38:24

Hört mal.

587

00:38:24 --> 00:38:26

-Was ist das?

-Hört ihr das?

588

00:38:27 --> 00:38:28

Was zum...

589

00:38:29 --> 00:38:30

Was?

590

00:38:32 --> 00:38:35

Wie war das?

Ich habe keine Zunge, spreche aber stets?

591

00:38:36 --> 00:38:39

-Woher weißt du das?

-Du führst Selbstgespräche.

592

00:38:39 --> 00:38:41
Ja, das machst du öfter.

593

00:38:42 --> 00:38:45
"Ich bin nichts, aber habe alles.
Keine Zunge,

594

00:38:45 --> 00:38:46
aber stets

595

00:38:48 --> 00:38:49
sprechend."

596

00:38:49 --> 00:38:51
-Sie hat eine Idee.
-Mein Gott.

597

00:38:51 --> 00:38:52
Gehen wir.

598

00:38:54 --> 00:38:55
Was zur Hölle ist das?

599

00:38:58 --> 00:38:59
Hier entlang.

600

00:39:07 --> 00:39:11
"Keine Zunge, aber stets sprechend.
Ich bin nichts, aber habe alles."

601

00:39:14 --> 00:39:16
-Es ist eine Höhle.
-Das ist es.

602

00:39:17 --> 00:39:19
Vielleicht ist es da drin.

603
00:39:20 --> 00:39:21
-Gut.
-Ok.

604
00:39:22 --> 00:39:23
Gehen wir.

605
00:39:23 --> 00:39:24
-Kommt.
-Ok.

606
00:39:45 --> 00:39:46
Was ist los mit dir?

607
00:39:49 --> 00:39:52
Alles, was du tust, tust du nur für dich.

608
00:39:52 --> 00:39:54
Du bist manipulativ und ein Lügner.

609
00:39:54 --> 00:39:57
-Ich bin dein Vater.
-Und du bist ein Mörder.

610
00:39:57 --> 00:39:58
Sarah!

611
00:39:59 --> 00:40:02
Ich kann dich nicht beschützen,
wenn du bei ihm bist.

612
00:40:03 --> 00:40:05
Du gehörst nicht mehr zu uns.

613

00:40:06 --> 00:40:08
Du gehörst zu ihnen.

614

00:40:09 --> 00:40:11
Zurück!

615

00:40:11 --> 00:40:12
Sarah, leg die Waffe weg.

616

00:40:12 --> 00:40:14
Ich habe dir das Leben gerettet!

617

00:40:34 --> 00:40:38
-Nicht gerade eine Stadt aus Gold.
-Die Höhle ist groß, teilen wir uns auf.

618

00:40:38 --> 00:40:43
Es muss einen Eingang geben oder so etwas.

619

00:40:44 --> 00:40:45
Haltet die Augen offen.

620

00:40:46 --> 00:40:49
Ich weiß nicht,
das ist doch eine Sackgasse.

621

00:40:49 --> 00:40:51
Nur ein Loch. Es führt nirgendwohin.

622

00:40:51 --> 00:40:52
Sucht weiter.

623

00:41:03 --> 00:41:05
Hier geht's nicht weiter.

624

00:41:07 --> 00:41:08
Das war's.

625
00:41:19 --> 00:41:21
John B?

626
00:41:21 --> 00:41:23
Ich denke, das geht tiefer.

627
00:41:25 --> 00:41:27
Siehst du die Fische?

628
00:41:29 --> 00:41:31
Sie müssen von irgendwoher kommen.

629
00:41:33 --> 00:41:34
Finden wir's raus.

630
00:41:36 --> 00:41:38
Sieht aus, als kämen sie von hier.

631
00:41:40 --> 00:41:41
Hey.

632
00:41:41 --> 00:41:42
Was ist das?

633
00:41:42 --> 00:41:44
Was siehst du?

634
00:41:49 --> 00:41:52
Dad! Komm und sieh dir das an.
Sarah hat etwas gefunden.

635
00:41:53 --> 00:41:54
Ich komme.

636

00:41:58 --> 00:41:59
Da ist eine Öffnung.

637

00:41:59 --> 00:42:02
Ok, das ist ein Anfang.
Warte, was ist das da drüber?

638

00:42:04 --> 00:42:06
Das ist eine Hand.

639

00:42:06 --> 00:42:07
Oh mein Gott.

640

00:42:14 --> 00:42:17
Ich glaube, sie sind da lang.
Hier ist ein Weg.

641

00:42:18 --> 00:42:21
Lass uns kurz anhalten
und auf JJ und Kie warten.

642

00:42:23 --> 00:42:24
Schön hier oben.

643

00:42:28 --> 00:42:31
Jetzt ist vermutlich kein guter Zeitpunkt,
aber...

644

00:42:32 --> 00:42:34
Wer weiß, was da oben passiert

645

00:42:34 --> 00:42:36
und ob ich noch eine Chance bekomme.

646

00:42:39 --> 00:42:41

Interessante Einleitung, aber ok.

647

00:42:43 --> 00:42:45

Ich bin allein, seit ich 14 bin, ok?

648

00:42:47 --> 00:42:49

Für mich ging's immer nur ums Überleben.

649

00:42:51 --> 00:42:53

Ich hätte nie gedacht,
dass es anders geht.

650

00:42:55 --> 00:43:00

Aber du hast mir in den letzten Monaten
etwas anderes gezeigt.

651

00:43:00 --> 00:43:02

Und ich will nur sagen, dass...

652

00:43:04 --> 00:43:05

Was?

653

00:43:07 --> 00:43:08

Ich...

654

00:43:11 --> 00:43:12

Weißt du noch, der Keine-Liebe-Club?

655

00:43:14 --> 00:43:15

Ja?

656

00:43:16 --> 00:43:17

Ich bin raus.

657

00:43:32 --> 00:43:33

Pope!

658

00:43:34 --> 00:43:36
Hey. Wir konnten nichts finden.

659

00:43:36 --> 00:43:38
Habt ihr etwas gefunden?

660

00:43:39 --> 00:43:41
Ja. Der Weg führt da lang.

661

00:43:42 --> 00:43:44
-Alles klar.
-Ok, wir kommen.

662

00:43:49 --> 00:43:52
Ganz schön aufwändig. Das muss es sein.

663

00:43:53 --> 00:43:54
-Ok, seid ihr bereit?
-Ja.

664

00:43:55 --> 00:43:59
-Gehen wir.
-Da passe ich nie im Leben durch.

665

00:44:00 --> 00:44:01
-Geht ihr.
-Wovon redest du?

666

00:44:02 --> 00:44:05
Dad, das könnte Eldorado sein.
Und du willst draußen warten?

667

00:44:06 --> 00:44:09
Irgendwann muss man
die Stützräder abnehmen.

668

00:44:09 --> 00:44:10

Es ist so weit.

669

00:44:11 --> 00:44:14

Ich halte hier die Stellung.
Aber bevor ihr geht, hört zu.

670

00:44:15 --> 00:44:19

Den letzten Teil der Nachricht
habe ich euch vorenthalten.

671

00:44:19 --> 00:44:21

Noch ein Geheimnis? Wie überraschend.

672

00:44:21 --> 00:44:25

Tut mir leid. Ich verrate ihn euch jetzt.
Er lautet:

673

00:44:25 --> 00:44:32

"Der wahre und geduldige Sucher
braucht kein Licht, um zu sehen."

674

00:44:32 --> 00:44:33

Alles klar?

675

00:44:34 --> 00:44:39

"Der wahre und geduldige Sucher
braucht kein Licht, um zu sehen."

676

00:44:40 --> 00:44:41

Das war's.

677

00:44:41 --> 00:44:42

Ok.

678

00:44:43 --> 00:44:44

Ok.

679

00:44:45 --> 00:44:47
Ich habe drei Fackeln.

680

00:44:47 --> 00:44:50
Sie sind wasserdicht,
anders als eure Taschenlampen.

681

00:44:51 --> 00:44:54
Sie brennen je 20 Minuten.
Teilt sie euch gut ein.

682

00:44:54 --> 00:44:57
Sonst findet ihr niemals zurück, ok? Los.

683

00:44:57 --> 00:44:58
Ab mit euch.

684

00:45:00 --> 00:45:03
Ich übergebe den Stab an euch.

685

00:45:03 --> 00:45:04
Du schaffst das, Kumpel.

686

00:45:04 --> 00:45:07
Ich komme klar. Wir sehen uns später.

687

00:45:10 --> 00:45:12
Danke, Sarah.

688

00:45:13 --> 00:45:15
-Kommst du wirklich klar?
-Versprochen.

689

00:45:17 --> 00:45:20

-Und jetzt such diese Stadt aus Gold.

-Ok.

690

00:45:22 --> 00:45:24

-Bereit?

-Ja.

691

00:45:25 --> 00:45:27

-Drei.

-Zwei.

692

00:45:27 --> 00:45:28

Eins.

693

00:45:44 --> 00:45:46

Wusste ich's doch, John.

694

00:45:47 --> 00:45:48

Ryan!

695

00:45:49 --> 00:45:50

Wo bist du?

696

00:46:05 --> 00:46:06

John B?

697

00:46:06 --> 00:46:08

John B?

698

00:46:11 --> 00:46:12

Hey.

699

00:46:13 --> 00:46:14

-Geht's dir gut?

-Ja.

700

00:46:14 --> 00:46:15
Alles ok?

701
00:46:18 --> 00:46:19
Ok. Da wären wir.

702
00:46:21 --> 00:46:22
Was ist das hier?

703
00:46:25 --> 00:46:27
Sarah, sieh mal. Da ist etwas.

704
00:46:28 --> 00:46:29
Ok, gehen wir.

705
00:46:36 --> 00:46:37
Hast du's?

706
00:46:41 --> 00:46:42
-Alles ok?
-Ja.

707
00:46:44 --> 00:46:45
Du schaffst das.

708
00:46:49 --> 00:46:51
Wie tief geht das denn noch?

709
00:46:59 --> 00:47:02
-Da unten ist eine Öffnung.
-Ok.

710
00:47:02 --> 00:47:04
Das war's mit meiner Lampe.

711
00:47:04 --> 00:47:06

Wir haben ja noch meine.

712

00:47:07 --> 00:47:08

-Egal.

-Ok.

713

00:47:08 --> 00:47:10

-Ok. Die Fackeln.

-Ja.

714

00:47:10 --> 00:47:13

-Jetzt.

-Bin schon dabei. Komm.

715

00:47:14 --> 00:47:15

Ok.

716

00:47:17 --> 00:47:19

-Jeweils 20 Minuten.

-Drei Fackeln.

717

00:47:19 --> 00:47:20

Sechzig Minuten.

718

00:47:21 --> 00:47:22

Dreißig rein.

719

00:47:22 --> 00:47:24

Dreißig raus. Bereit?

720

00:47:24 --> 00:47:25

-Gehen wir.

-Ok.

721

00:47:25 --> 00:47:26

Komm mit.

722

00:47:42 --> 00:47:44

Was wollen Sie in einer Höhle, John?

723

00:47:57 --> 00:47:59

Nein.

724

00:47:59 --> 00:48:00

Ist hier einfach Schluss?

725

00:48:00 --> 00:48:04

-Haben wir etwas übersehen?

-Es war der einzige Weg.

726

00:48:05 --> 00:48:06

Hier ist nichts.

727

00:48:08 --> 00:48:08

Das war's.

728

00:48:09 --> 00:48:10

Das war's.

729

00:48:11 --> 00:48:13

-Ok. Vielleicht...

-Nichts.

730

00:48:14 --> 00:48:17

-Keine Ahnung, such weiter.

-Sarah, es ist eine Sackgasse.

731

00:48:17 --> 00:48:18

Es geht nicht weiter.

732

00:48:21 --> 00:48:23

Vielleicht ist das nicht Eldorado.

733

00:48:23 --> 00:48:25
Vielleicht hat Dad sich geirrt.

734

00:48:25 --> 00:48:28
-Und ich habe dich grundlos in Gefahr..
-Hör auf.

735

00:48:31 --> 00:48:33
Selbst wenn wir nichts finden,

736

00:48:33 --> 00:48:37
wenn uns das alles nur
in dieses gottverlassene Loch geführt hat,

737

00:48:39 --> 00:48:42
bin ich froh, es getan zu haben.

738

00:48:43 --> 00:48:44
Auf dich wurde geschossen.

739

00:48:45 --> 00:48:48
Du hast meinetwegen kein Zuhause mehr.

740

00:48:51 --> 00:48:54
Du hast alles verloren, Sarah.

741

00:48:54 --> 00:48:55
Meinetwegen.

742

00:48:58 --> 00:48:59
Nicht alles.

743

00:49:03 --> 00:49:04
Es tut mir leid.

744

00:49:13 --> 00:49:17
-Warte, was hat dein Dad vorhin gesagt?
-Mein Dad sagt viel.

745
00:49:18 --> 00:49:19
Nein, dieser Hinweis.

746
00:49:20 --> 00:49:21
Er sagte, der wahre...

747
00:49:22 --> 00:49:24
-"Der wahre, geduldige Sucher..
-Geduldig.

748
00:49:25 --> 00:49:28
...braucht kein Licht, um zu sehen."

749
00:49:28 --> 00:49:30
"Der wahre und geduldige Sucher
braucht kein Licht."

750
00:49:30 --> 00:49:32
-Mach sie aus.
-Sarah, wir...

751
00:49:32 --> 00:49:33
-Es muss dunkel sein.
-Sarah.

752
00:49:34 --> 00:49:35
Wir zünden sie wieder an.

753
00:49:40 --> 00:49:42
Was geschieht hier, Sarah?

754
00:49:53 --> 00:49:54
Nach Hause.

755

00:49:57 --> 00:49:59
Das ist Phosphoreszenz.

756

00:50:17 --> 00:50:20
-Mein Gott, Sarah. Du hattest recht.
-Fackel.

757

00:50:20 --> 00:50:21
-Fackel. Jetzt.
-Oh. Ja.

758

00:50:28 --> 00:50:29
Sollen wir?

759

00:50:29 --> 00:50:30
Tun wir's.

760

00:50:32 --> 00:50:34
Vorsicht, dein Kopf.

761

00:50:39 --> 00:50:41
Da vorne ist etwas.

762

00:50:51 --> 00:50:53
Oh Gott. Ok.

763

00:50:53 --> 00:50:55
-Schau nicht nach unten.
-Ok.

764

00:50:58 --> 00:51:00
Und was machen wir jetzt?

765

00:51:03 --> 00:51:04
-Wir können springen.

-Was?

766

00:51:05 --> 00:51:06

-Nein.

-Doch.

767

00:51:06 --> 00:51:09

-Nein. Springen?

-So schlimm ist es nicht.

768

00:51:09 --> 00:51:12

Das Symbol führt hierher,
da drüben muss etwas sein.

769

00:51:12 --> 00:51:13

Vertrau mir einfach, ok?

770

00:51:15 --> 00:51:16

-Nein.

-Doch.

771

00:51:16 --> 00:51:17

-Nein.

-Alles ok.

772

00:51:17 --> 00:51:18

-Alles ok.

-Nein, John B.

773

00:51:21 --> 00:51:22

Ok. Alles klar.

774

00:51:23 --> 00:51:24

Eins, zwei,

775

00:51:26 --> 00:51:27

drei.

776

00:51:27 --> 00:51:28

Nein!

777

00:51:29 --> 00:51:31

-Die Fackel, hol sie dir!

-Nein.

778

00:51:32 --> 00:51:33

-Nein!

-Nein!

779

00:51:36 --> 00:51:37

Nein.

780

00:51:38 --> 00:51:39

-John B?

-Sarah!

781

00:52:05 --> 00:52:09

Ich weiß, dass Sie bluten, Mr. Routledge.

Ich habe Sie erwischt.

782

00:52:09 --> 00:52:11

Und ich werde Sie finden.

783

00:52:11 --> 00:52:14

Denn weit können Sie nicht sein, John.

784

00:52:21 --> 00:52:22

Ok.

785

00:52:23 --> 00:52:25

Siehst du?

War nicht so schlimm. Alles gut.

786

00:52:26 --> 00:52:27
Das schaffe ich nicht.

787

00:52:27 --> 00:52:29
-Ok. Hör zu, ich sehe mal nach.
-Nein.

788

00:52:29 --> 00:52:33
-Nur kurz. Du musst nicht springen, ok?
-Nein, ich...

789

00:52:33 --> 00:52:34
-Nein, ich komme mit.
-Sicher?

790

00:52:35 --> 00:52:36
-Ja, sicher.
-Ok.

791

00:52:37 --> 00:52:39
Ich schaffe das.

792

00:52:40 --> 00:52:43
-Ich werd's tun.
-Ok.

793

00:52:44 --> 00:52:47
Sieh mich an. Hey, Sarah!
Ich fange dich auf.

794

00:52:47 --> 00:52:51
-Du fängst mich auf?
-Ja, Ma'am. Ich fange dich auf.

795

00:52:52 --> 00:52:53
Ok.

796

00:52:54 --> 00:52:55
Bereit?

797

00:52:58 --> 00:52:59
-Drei.
-Ok.

798

00:52:59 --> 00:53:01
Zwei. Eins.

799

00:53:03 --> 00:53:04
Sarah, ich hab dich!

800

00:53:04 --> 00:53:06
Ich hab dich, alles gut.

801

00:53:06 --> 00:53:08
Ich sagte doch, du kannst das. Ok?

802

00:53:11 --> 00:53:13
-Ok.
-Bereit?

803

00:53:13 --> 00:53:14
-Ja. Ok.
-Gehen wir.

804

00:53:16 --> 00:53:17
Mr. Routledge!

805

00:53:20 --> 00:53:20
John!

806

00:53:34 --> 00:53:36
Wo sind Sie, John?

807

00:53:36 --> 00:53:38
Ich weiß, dass Sie hier sind.

808
00:53:43 --> 00:53:43
Ist da etwas?

809
00:53:44 --> 00:53:47
Ja. Sieht aus wie eine weitere Kammer.

810
00:53:47 --> 00:53:48
Sehen wir's uns an.

811
00:53:48 --> 00:53:52
Komm schon. Ich hab dich.

812
00:53:52 --> 00:53:53
Na also.

813
00:54:09 --> 00:54:13
-Was ist da unten? Ich sehe nichts.
-Finden wir's raus.

814
00:54:38 --> 00:54:39
Wir haben's geschafft.

815
00:54:41 --> 00:54:42
Wir sind da.

816
00:54:46 --> 00:54:48
-Sieh dir das an, Dad.
-Ich...

817
00:54:48 --> 00:54:49
Das ist Eldorado.

818
00:54:50 --> 00:54:52

Ich glaub's nicht.

819
00:54:53 --> 00:54:54
Sarah.

820
00:54:55 --> 00:54:57
Hey, komm her.

821
00:55:05 --> 00:55:07
Nach allem, was wir durchgemacht haben.

822
00:55:11 --> 00:55:13
Es existiert tatsächlich.

823
00:55:15 --> 00:55:16
Ich hab's gesagt.

824
00:55:18 --> 00:55:19
Du hattest recht.

825
00:55:21 --> 00:55:22
Du hattest recht.

826
00:55:26 --> 00:55:29
Siehst du das da unten?
Das ist loses Gold, Sarah.

827
00:55:29 --> 00:55:33
-Mein Gott, es ist überall.
-Denkst du, was ich denke?

828
00:55:33 --> 00:55:35
-Ja.
-Gehen wir.

829
00:55:40 --> 00:55:41

-Komm, alles gut.
-Ok.

830
00:55:41 --> 00:55:42
Gut gemacht.

831
00:55:44 --> 00:55:45
Mein Gott. Es ist überall.

832
00:55:47 --> 00:55:48
Alles ok, Sarah?

833
00:55:51 --> 00:55:53
Ok.

834
00:55:58 --> 00:56:01
-Voll Kook-mäßig?
-Voll Kook-mäßig.

835
00:56:01 --> 00:56:04
Voll Kook-mäßig!

836
00:56:04 --> 00:56:05
Oh mein Gott.

837
00:56:07 --> 00:56:09
Machen wir das Ding voll.

838
00:56:10 --> 00:56:12
Oh Baby, sieh dir das an.

839
00:56:15 --> 00:56:16
-Schön.
-Ja.

840
00:56:17 --> 00:56:19

Oh mein Gott.

841

00:56:19 --> 00:56:21

-Da ist noch etwas.

-Hier.

842

00:56:25 --> 00:56:27

Schon gut. Warte.

843

00:56:29 --> 00:56:31

Ok. Die letzte Fackel.

844

00:56:31 --> 00:56:33

Wir haben 20 Minuten.

845

00:56:33 --> 00:56:34

Zwanzig Minuten, ok?

846

00:56:35 --> 00:56:37

-Wir kommen zurück. Bereit?

-Gehen wir.

847

00:56:40 --> 00:56:41

Hast du's?

848

00:56:42 --> 00:56:44

Wir müssen weiter. Los.

849

00:56:49 --> 00:56:51

Hier führt nur ein Weg raus, John.

850

00:56:52 --> 00:56:55

Sie können sich nicht ewig verstecken.

851

00:57:05 --> 00:57:08

Langsam, junger Routledge.

852

00:57:09 --> 00:57:11
Wart ihr eine Runde schwimmen?

853

00:57:12 --> 00:57:15
Raus aus dem Wasser und Hände hoch, beide.

854

00:57:18 --> 00:57:19
Sofort!

855

00:57:20 --> 00:57:22
Hände hoch!

856

00:57:23 --> 00:57:24
Hoch damit!

857

00:57:26 --> 00:57:27
Langsam.

858

00:57:28 --> 00:57:29
Sehr gut.

859

00:57:31 --> 00:57:32
Weg mit der Fackel.

860

00:57:33 --> 00:57:34
-Weg damit!
-Ich lege sie ab.

861

00:57:36 --> 00:57:37
Sehr gut.

862

00:57:38 --> 00:57:41
Hast offenbar schwer zu tragen,
junger Routledge.

863

00:57:42 --> 00:57:43
Magst du mir davon erzählen?

864

00:57:46 --> 00:57:48
Was ist in der Tasche?

865

00:57:51 --> 00:57:52
Zeig es mir.

866

00:57:53 --> 00:57:54
Ok.

867

00:57:55 --> 00:57:57
Alles gut. Hier ist sie.

868

00:57:58 --> 00:57:59
Hier. Hey!

869

00:57:59 --> 00:58:01
Sie wollen es? Bitte.

870

00:58:19 --> 00:58:22
Du hast Eldorado also endlich gefunden.

871

00:58:24 --> 00:58:25
Du hast es geschafft, Junge.

872

00:58:26 --> 00:58:29
Ich weiß, es war richtig,
Sie am Leben zu lassen.

873

00:58:30 --> 00:58:32
Nur leider wird Ihr Sohn

874

00:58:33 --> 00:58:36

nicht lange Freude daran haben.

875

00:58:38 --> 00:58:42

Sie haben noch drei Sekunden,
dann schieße ich.

876

00:58:43 --> 00:58:44

Eins.

877

00:58:47 --> 00:58:50

-Zwei!

-Ich bin hier, Singh. Hier drüben.

878

00:58:54 --> 00:58:57

Wenn Sie uns töten, geht dieses Ding hoch.

879

00:58:57 --> 00:59:00

Dann werden Sie Eldorado niemals sehen.

880

00:59:02 --> 00:59:03

Waffe weg!

881

00:59:04 --> 00:59:06

Weg damit!

882

00:59:08 --> 00:59:10

Wenn er stirbt, sterben wir alle.

883

00:59:10 --> 00:59:13

Das glaube ich Ihnen nicht, John.

884

00:59:14 --> 00:59:18

Sie geben Ihre Chance,
Eldorado zu sehen, nicht auf.

885

00:59:18 --> 00:59:22

Nicht mal, um Ihren Sohn zu retten.
Und sogar Ihr Sohn weiß das.

886

00:59:23 --> 00:59:25

Das haben Sie immer wieder bewiesen, John.

887

00:59:26 --> 00:59:31

Das, John, ist die große Suche.
Danach suchen wir schon unser Leben lang.

888

00:59:31 --> 00:59:33

Also machen Sie das aus
und schließen Sie sich mir an.

889

00:59:42 --> 00:59:43

Nein, niemals.

890

00:59:46 --> 00:59:47

Das ist für dich, Junge.

891

00:59:52 --> 00:59:53

Lauft!

892

00:59:55 --> 00:59:57

-Los!

-Nein!

893

01:00:00 --> 01:00:02

-Dad, komm!

-Lauft!

894

01:00:02 --> 01:00:04

Nimm das Gold und geh. Los.

895

01:00:07 --> 01:00:08

Komm, wir gehen.

896

01:00:32 --> 01:00:33

-Alles ok?

-Ging mir nie besser.

897

01:00:33 --> 01:00:35

-Ja?

-Wir müssen los.

898

01:00:35 --> 01:00:39

-Dad, komm schon.

-Ja, das könnte jeder gehört haben.

899

01:00:40 --> 01:00:42

Gehen wir.

900

01:00:42 --> 01:00:43

Wir müssen hier weg.

901

01:00:46 --> 01:00:47

Gehen wir.

902

01:00:53 --> 01:00:55

Mich hat's ziemlich erwischt.

903

01:00:55 --> 01:00:58

-Ja? Komm weiter.

-Ich muss mich setzen.

904

01:00:58 --> 01:01:00

-Nur ganz kurz.

-Vorsichtig.

905

01:01:01 --> 01:01:03

-Ok.

-Nur eine Minute.

906

01:01:03 --> 01:01:04
Die Beine hochlegen.

907

01:01:05 --> 01:01:06
Ganz ruhig, Dad.

908

01:01:13 --> 01:01:15
-Ist da drin das, was ich denke?
-Oh ja.

909

01:01:16 --> 01:01:18
Es ist wunderschön, Big John.

910

01:01:21 --> 01:01:25
-Es war dort. Wie du gesagt hast.
-Unglaublich.

911

01:01:25 --> 01:01:26
Unglaublich.

912

01:01:27 --> 01:01:29
Es war unvorstellbar.

913

01:01:30 --> 01:01:32
-Du kannst dir nicht...
-Unglaublich.

914

01:01:34 --> 01:01:35
Du hattest recht.

915

01:01:35 --> 01:01:37
Es ist alles voller Gold.

916

01:01:38 --> 01:01:39
Überall.

917

01:01:39 --> 01:01:43
Sarah hat das Rätsel gelöst.
Das mit der Dunkelheit.

918

01:01:43 --> 01:01:46
Gutes Mädchen. Danke, Sarah.

919

01:01:53 --> 01:01:54
Wie süß.

920

01:01:56 --> 01:01:57
Nicht wahr?

921

01:02:01 --> 01:02:04
-Eine glückliche Familie.
-Was soll das, Dad?

922

01:02:04 --> 01:02:06
Für "Hände hoch" bin ich zu müde, Ward.

923

01:02:08 --> 01:02:10
Wenn dir das nicht passt, erschieß mich.

924

01:02:11 --> 01:02:13
Pass auf, was du dir wünschst,
alter Freund.

925

01:02:13 --> 01:02:15
-Vielleicht tue ich das.
-Leg die Waffe weg.

926

01:02:16 --> 01:02:17
Sei still, Sarah.

927

01:02:20 --> 01:02:22
Du hast alles. Oder, John?

928

01:02:23 --> 01:02:25
Jetzt kriegst du alles, was?

929

01:02:27 --> 01:02:29
Danke, Schatz.

930

01:02:31 --> 01:02:34
Du darfst nach Hause. Zurück nach Kildare.

931

01:02:37 --> 01:02:38
Ein glückliches Leben.

932

01:02:40 --> 01:02:41
Mit deinem Sohn,

933

01:02:41 --> 01:02:43
der dich liebt.

934

01:02:45 --> 01:02:47
Und meiner Tochter...

935

01:02:50 --> 01:02:51
...die mich hasst.

936

01:02:58 --> 01:03:00
Tut mir leid, John.
Das kann ich nicht erlauben.

937

01:03:09 --> 01:03:12
Ok, was machen wir jetzt?

938

01:03:13 --> 01:03:14
Ziehen wir's durch?

939

01:03:16 --> 01:03:17

P4L.

940

01:03:19 --> 01:03:20

P4L.

941

01:03:21 --> 01:03:22

P4L.

942

01:03:24 --> 01:03:25

P4L, verdammt.

943

01:03:28 --> 01:03:29

Du solltest tot sein.

944

01:03:34 --> 01:03:36

So hast du mir auch besser gefallen.

945

01:03:41 --> 01:03:43

-Zurück!

-Weg mit der Waffe, Ward!

946

01:03:43 --> 01:03:45

-Zurück!

-Weg damit!

947

01:03:45 --> 01:03:49

-Bleibt zurück, bleibt zurück!

-Weg damit, Ward!

948

01:03:50 --> 01:03:51

Los! Sie sind in der Unterzahl.

949

01:03:53 --> 01:03:55

Wollen Sie uns alle erschießen?

950

01:03:55 --> 01:03:59

Wenn du jemanden erschießen musst,
dann mich, Ward.

951

01:04:02 --> 01:04:03
Oder mich.

952

01:04:09 --> 01:04:10
Hör auf.

953

01:04:14 --> 01:04:15
Es reicht.

954

01:04:16 --> 01:04:18
-Lass das!
-Du wirst uns nicht töten.

955

01:04:19 --> 01:04:20
Das weiß ich.

956

01:04:23 --> 01:04:24
Ich kenne dich.

957

01:04:26 --> 01:04:27
Das hast du wohl vergessen.

958

01:04:40 --> 01:04:41
Du kannst es nicht.

959

01:04:54 --> 01:04:56
Nein. Ich kann es nicht.

960

01:04:58 --> 01:04:59
Ach ja?

961

01:05:00 --> 01:05:01
Tja, ich schon.

962
01:05:06 --> 01:05:07
Weg damit!

963
01:05:07 --> 01:05:09
Ganz ruhig, Kumpel.

964
01:05:10 --> 01:05:12
Dein Boss ist tot, du musst das nicht tun.

965
01:05:12 --> 01:05:15
Mir fallen ein paar Gründe ein. Weg damit!

966
01:05:24 --> 01:05:26
Dachtet ihr, ihr kriegt das Gold?

967
01:05:28 --> 01:05:30
Ok, niemand bewegt sich.

968
01:05:31 --> 01:05:33
Mein Kumpel ist tot.

969
01:05:35 --> 01:05:36
Euretwegen.

970
01:05:39 --> 01:05:40
JJ.

971
01:05:42 --> 01:05:43
Du stirbst zuerst.

972
01:05:45 --> 01:05:46
Nein.

973
01:06:14 --> 01:06:15

Sarah.

974

01:06:48 --> 01:06:49

Hey.

975

01:06:49 --> 01:06:51

Hey, Big John.

976

01:06:52 --> 01:06:54

Hey. John B!

977

01:06:55 --> 01:06:55

Dad.

978

01:06:58 --> 01:07:01

-Ok, Dad. Wir bringen dich hier raus.

-Schon ok.

979

01:07:01 --> 01:07:03

Hey, bleib da. Bleib wach.

980

01:07:03 --> 01:07:05

-Bitte, bleib wach.

-Komm schon.

981

01:07:13 --> 01:07:15

Halte durch. Wir haben dich.

982

01:07:16 --> 01:07:19

Wir müssen nur runter zum Fluss.

Alles wird gut.

983

01:07:48 --> 01:07:49

Hey, Pop.

984

01:07:50 --> 01:07:51

Halte durch, ok?

985

01:07:52 --> 01:07:54
Wir haben's geschafft. Zusammen.

986

01:07:55 --> 01:07:56
-Ja.
-Ich...

987

01:08:02 --> 01:08:03
So wie wir's geplant hatten.

988

01:08:05 --> 01:08:06
Ja.

989

01:08:08 --> 01:08:09
Ja, das haben wir.

990

01:08:10 --> 01:08:12
Bird.

991

01:08:12 --> 01:08:15
-Dad, ja.
-Hey, Bird.

992

01:08:16 --> 01:08:17
Hey.

993

01:08:18 --> 01:08:19
Sarah.

994

01:08:19 --> 01:08:21
-Sarah.
-Hi.

995

01:08:22 --> 01:08:23

Ich bin hier, Big John.

996

01:08:23 --> 01:08:26

Du musst sie dir warmhalten, Bird.

997

01:08:29 --> 01:08:31

Ich weiß,

998

01:08:31 --> 01:08:34

dass ich nicht besonders gut war.

999

01:08:35 --> 01:08:36

Als Vater.

1000

01:08:37 --> 01:08:38

Hör auf, Dad.

1001

01:08:38 --> 01:08:39

Aber du...

1002

01:08:41 --> 01:08:44

Du warst der beste Sohn,
den man sich wünschen kann.

1003

01:08:48 --> 01:08:50

Ich will, dass du das weißt.

1004

01:08:53 --> 01:08:55

Sag mir das zu Hause, ok?

1005

01:08:57 --> 01:08:58

Wir sind fast da.

1006

01:08:59 --> 01:09:00

Ok.

1007

01:09:01 --> 01:09:03
Hier. Sieh mal, Dad.

1008

01:09:04 --> 01:09:06
Wir haben's geschafft.

1009

01:09:08 --> 01:09:10
Du hast es geschafft.

1010

01:09:15 --> 01:09:16
Wir sehen uns.

1011

01:09:18 --> 01:09:20
Wir sehen uns zu Hause, Junge.

1012

01:09:28 --> 01:09:28
Dad?

1013

01:09:42 --> 01:09:45
Das Leben ist härter und seltsamer,
als man denkt.

1014

01:09:46 --> 01:09:50
Die größten Triumphe gehen manchmal
mit den größten Verlusten einher.

1015

01:09:51 --> 01:09:54
Und die größten Schurken
sind manchmal auch unerwartete Helden.

1016

01:09:57 --> 01:10:01
Als mein Vater zurückkam,
wurde ein Traum für mich wahr.

1017

01:10:02 --> 01:10:06
Aber ich habe gelernt,

dass es keine Ozeane ohne Wellen gibt.

1018

01:10:06 --> 01:10:10
BIG JOHN ROUTLEDGE
ENTDECKER UND VATER

1019

01:10:10 --> 01:10:13
Mein Dad machte aus seinem Leben
eine große Suche.

1020

01:10:14 --> 01:10:17
Er wollte Abenteuer erleben
und Schätze finden.

1021

01:10:18 --> 01:10:20
Und wisst ihr, was?

1022

01:10:21 --> 01:10:22
Ich bin genau wie er.

1023

01:11:11 --> 01:11:13
Eine Expedition eines Mannes,
John Routledge,

1024

01:11:13 --> 01:11:16
und einer Gruppe von Teenagern,
die heute hier sind.

1025

01:11:17 --> 01:11:19
Einheimische, die hier aufgewachsen sind

1026

01:11:19 --> 01:11:21
und die geschafft haben,

1027

01:11:21 --> 01:11:25
woran Eroberer, Entdecker und Admiräle
Jahrhunderte lang scheiterten.

1028

01:11:26 --> 01:11:29
Wir sind heute hier,
um diese Teenager zu feiern.

1029

01:11:30 --> 01:11:33
Freunde von beiden Seiten der Insel,

1030

01:11:33 --> 01:11:37
die dieses 500 Jahre alte Rätsel
gemeinsam gelöst haben.

1031

01:11:37 --> 01:11:38
Applaus!

1032

01:12:06 --> 01:12:07
DER WEG NACH ELDORADO

1033

01:12:11 --> 01:12:13
Ok, ich brauche einen Joint.

1034

01:12:13 --> 01:12:15
Jetzt gleich. Das ist zu viel.

1035

01:12:15 --> 01:12:18
-Es ist Zeit zu feiern.
-Ich ziehe auch mal.

1036

01:12:18 --> 01:12:19
-Einen.
-Einen.

1037

01:12:19 --> 01:12:20
Böser Junge.

1038

01:12:21 --> 01:12:23

Big John hätte das hier gehasst.

1039

01:12:25 --> 01:12:27

Ja, er hasste diese Seite der Insel.

1040

01:12:28 --> 01:12:30

Aber ich weiß, du denkst an ihn.

1041

01:12:32 --> 01:12:35

Ich weiß nicht.

Nach allem, was passiert ist...

1042

01:12:35 --> 01:12:37

Es ist einfach anders.

1043

01:12:38 --> 01:12:40

Es fühlt sich so normal an, weißt du?

1044

01:12:41 --> 01:12:43

Kie rettet Schildkröten,

1045

01:12:43 --> 01:12:47

Pope geht zur Schule,
und JJ hat sich ein Boot gekauft.

1046

01:12:48 --> 01:12:50

Und wir uns einen Surfshop.

1047

01:12:51 --> 01:12:53

Das ist doch gut, oder?

1048

01:12:55 --> 01:12:56

Ja.

1049

01:12:56 --> 01:12:59

Verzeihung, ich möchte nicht stören.

1050

01:13:01 --> 01:13:02
Können wir helfen?

1051

01:13:03 --> 01:13:06
Ja, ich wollte Ihnen sagen,

1052

01:13:06 --> 01:13:09
wie bemerkenswert ich finde,
was Sie geschafft haben.

1053

01:13:09 --> 01:13:11
Die Royal Merchant.

1054

01:13:12 --> 01:13:13
Eldorado.

1055

01:13:13 --> 01:13:14
Denmark Tanny.

1056

01:13:16 --> 01:13:17
Beeindruckend, wirklich.

1057

01:13:18 --> 01:13:22
Wären Sie vielleicht so freundlich,
sich eines meiner Stücke anzusehen?

1058

01:13:22 --> 01:13:25
Ach ja? Was für ein Stück denn?

1059

01:13:25 --> 01:13:26
Ein Manuskript.

1060

01:13:27 --> 01:13:31
Ich würde der Sache ja selbst nachgehen,
aber ich bin nicht mehr der Jüngste.

1061
01:13:32 --> 01:13:37
Ich brauche Partner.
Und Sie sind meine Wunschkandidaten.

1062
01:13:39 --> 01:13:42
-Darf ich?
-Mit Vergnügen.

1063
01:13:45 --> 01:13:47
Von 1718. Wow, das ist alt.

1064
01:13:50 --> 01:13:51
Ausstellungsnotizen,

1065
01:13:52 --> 01:13:53
Daten.

1066
01:13:54 --> 01:13:57
Ein Kapitänslögbuch.
Mit den Positionen des Schiffs.

1067
01:13:57 --> 01:13:58
Die genauen Routen,

1068
01:13:59 --> 01:14:02
wo das Schiff segelte
und wo es vor Anker lag.

1069
01:14:03 --> 01:14:04
Wer war der Kapitän?

1070
01:14:07 --> 01:14:08
Edward Teach.

1071
01:14:11 --> 01:14:12
Blackbeard.

1072
01:14:19 --> 01:14:21
Verdammt.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OUTER BANKS